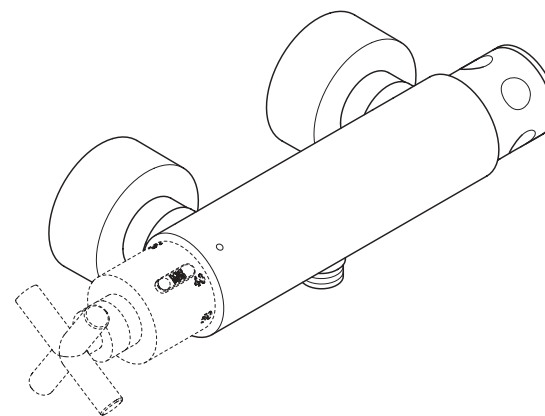


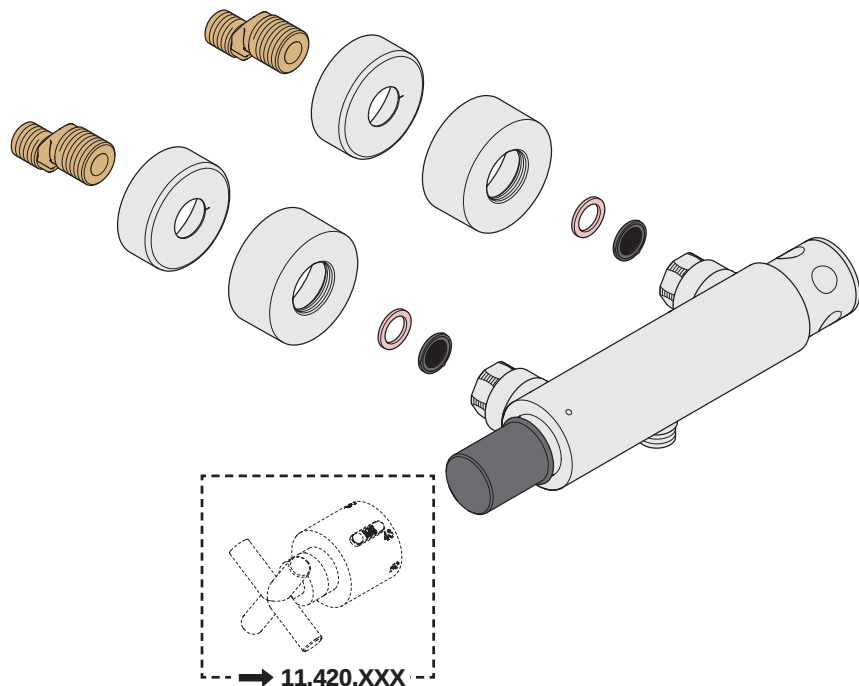
(D)	Zentraler Kundenservice www.dornbracht.com	Tel. +49 (0) 2371 433 480 Fax +49 (0) 2371 433 175
(A)	Vertriebsbüro Österreich	Tel. +43 (0) 2622 255 480
(AMÉRICA CENTRAL)	Dornbracht México S.A. de C.V.	Tel. +52 55 534 323 22
(ASIA PACIFIC)	Dornbracht Asia Pacific Ltd.	Tel. +852 2505 6254
(B) (L)	Gils & Gils B.V.B.A.	Tel. +32 (0) 3 235 2521
(CH)	Sadorex Handels AG	Tel. +41 (0) 62 787 2030
(CZ) (SK)	Maria Kramárová	Tel. +42 (0) 233 372 617
(E)	Dornbracht España, S.L.	Tel. +34 93 272 3910
(F)	Dornbracht France SARL	Tel. +33 (0) 1 60 95 93 10
(GB)	Splash Distribution Ltd.	Tel. +44 (0) 1444 473 355
(GR)	R.N. Saltiel Commercial Agencies	Tel. +30 (0) 31 532 982
(I)	Marquardt s.a.s.	Tel. +39 02 3351 2028
(LI)	Naji Kanafani & Fils	Tel. +961 (1) 307 400
(NL)	Burgmans Agenturen B.V.	Tel. +31 (0) 10 450 8451
(P)	gdesign	Tel. +351 219 498 210
(PL)	Honorata Broniowska	Tel. +48 (0) 95 728 2617
(SLO) (HR)	Irena Jesenšek	Tel. +386 1 283 3636
(RUS)	OSA Trading	Tel. +49 (0) 2371 23311
(TR)	KENT YAPI SANAYI	Tel. +90 216 363 2241
(UA)	Alexej Khelemendik	Tel. +38 (0) 44 490 8189
(USA)	Dornbracht USA, Inc.	Tel. +1 800 774 11813
(YU)	Nenad Djukic	Tel. +381 63 849 5603
(ZA)	Neumann Sanitary Ware (Pty) Ltd.	Tel. +27 (0) 11 462 2189

Montageanleitung

Installation instructions
 Montageaanwijzing
 Instructions de montage
 Istruzioni di montaggio
 Instrucciones de montaje
 Assembly Instructions
 Monteringsanvisning
 Montážní návod
 Instrukcja montażu
 Инструкция по монтажу
 安装指导



Lieferumfang // Parts supplied // Omvang van de levering // Pièces livrées // Entità di fornitura // Volumen de suministro // Parts Supplied // Leveransomfang // Rozsah dodávky // Zakres dostawy // Объем поставки //



Garantie nur bei Montage durch einen Fachinstallateur // Installation by unqualified person will void the warranty // Garantie slechts bij montage door een erkend installateur // La garantie n'est accordée qu'en cas de montage par un installateur spécialisé // Garanzia valida soltanto se il montaggio è stato eseguito da un idraulico specializzato // La garantía es efectiva sólo cuando el montaje haya sido realizado por un profesional del ramo // Installation by unqualified person will void the warranty // Garantien gäller endast vid montering av fackinstallatör // Záruka pouze při montáži odborným instalátorem // Gwarancja występuje tylko w przypadku montażu przez wykwalifikowanego instalatora // Гарантия только при монтаже специалистом // 安装必须由专业人员 执行才有保用

Betriebsbedingungen und Maße finden Sie im Anhang // Operating conditions and dimensions can be found in the appendix // Bedrijfsvoorwaarden en maten vindt u in het aanhangsel // Vous trouverez les conditions de montage et les dimensions en annexe // Le condizioni di funzionamento e le misure sono fornite nell'appendice // En el anexo encontrará usted las condiciones de funcionamiento y las medidas // Operating conditions and dimensions can be found in the appendix // Driftsförhållanden och måttuppgifter finns i bilagan // Provozní podmínky a rozměry najdete v příloze // Warunki robocze i wymiary znajdują się w załączniku // Данные об условиях эксплуатации и о размерах находятся в приложении // 运行条件及尺寸在附件中

Service // Service // Service // Service // Servizio // Servicio al cliente // Service // Service // Servis // Сервис // 服务

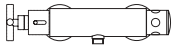
www.dornbracht.com

Technische Informationen // Technical data // Technische gegevens // Caractéristiques techniques // Dati tecnici // Datos técnicos // Technical Data // Technisk information // Technické informace // Informacje techniczne // Техническая информация // 技术信息

www.dornbracht.com
> Professional
> Technische Daten

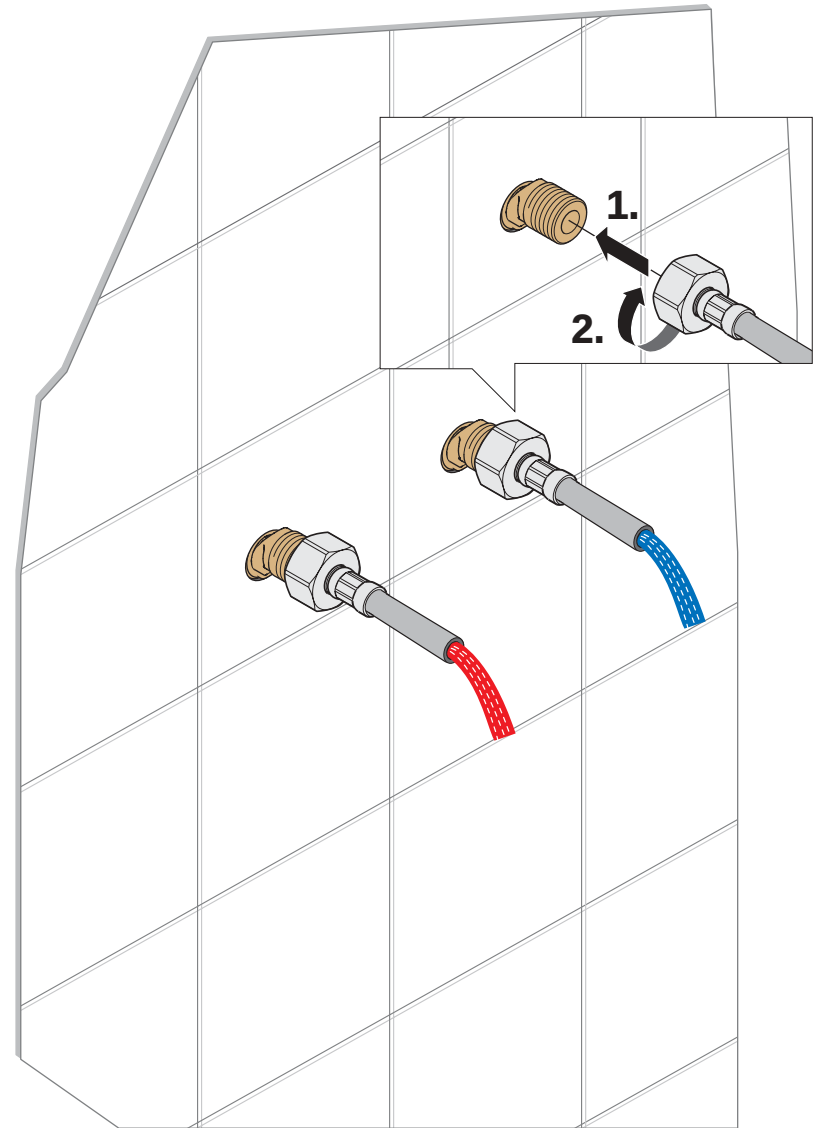
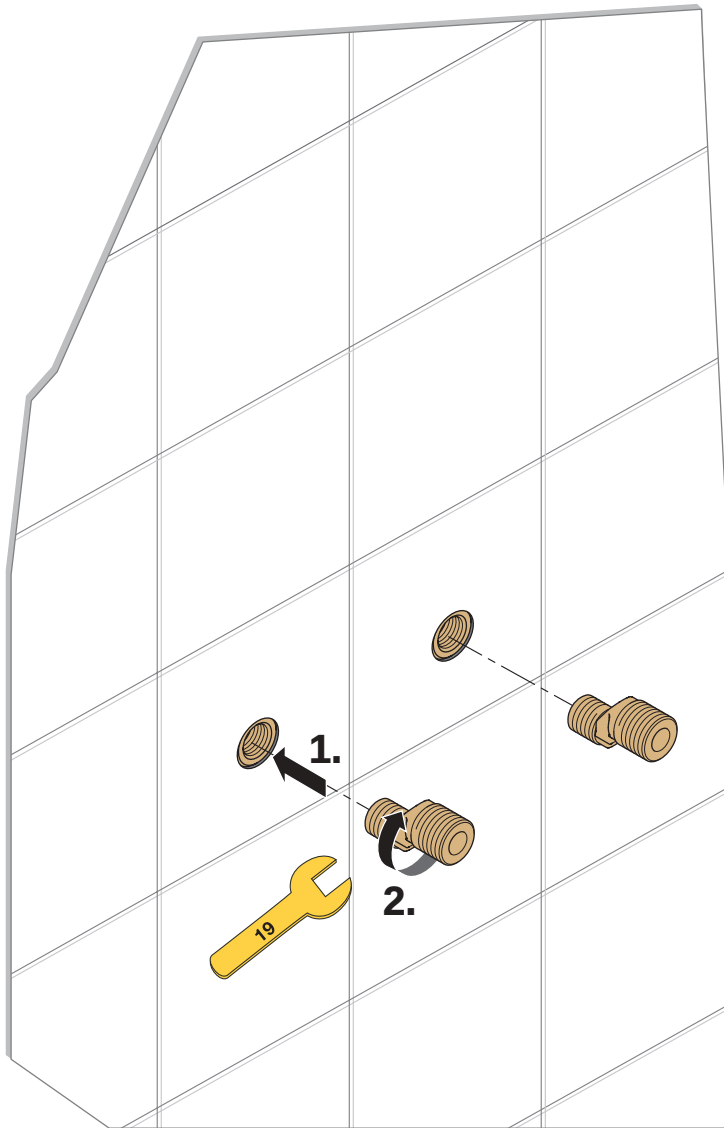
Pflege und Wartung // Care and maintenance // Onderhoud en verzorging // Entretien et maintenance // Manutenzione e cura // Cuidado y mantenimiento // Care and Maintenance // Skötsel och underhåll // Ošetřování a údržba // Czyszczenie i konserwacja // Уход и техобслуживание // 维修保养

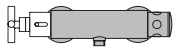




1

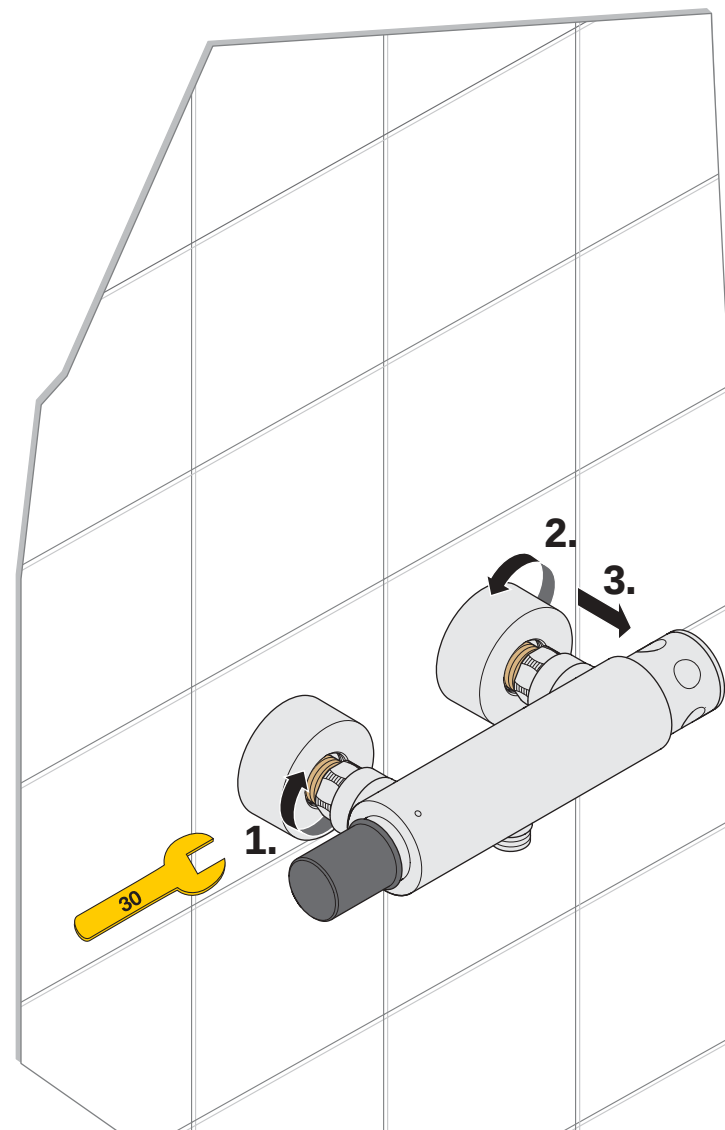
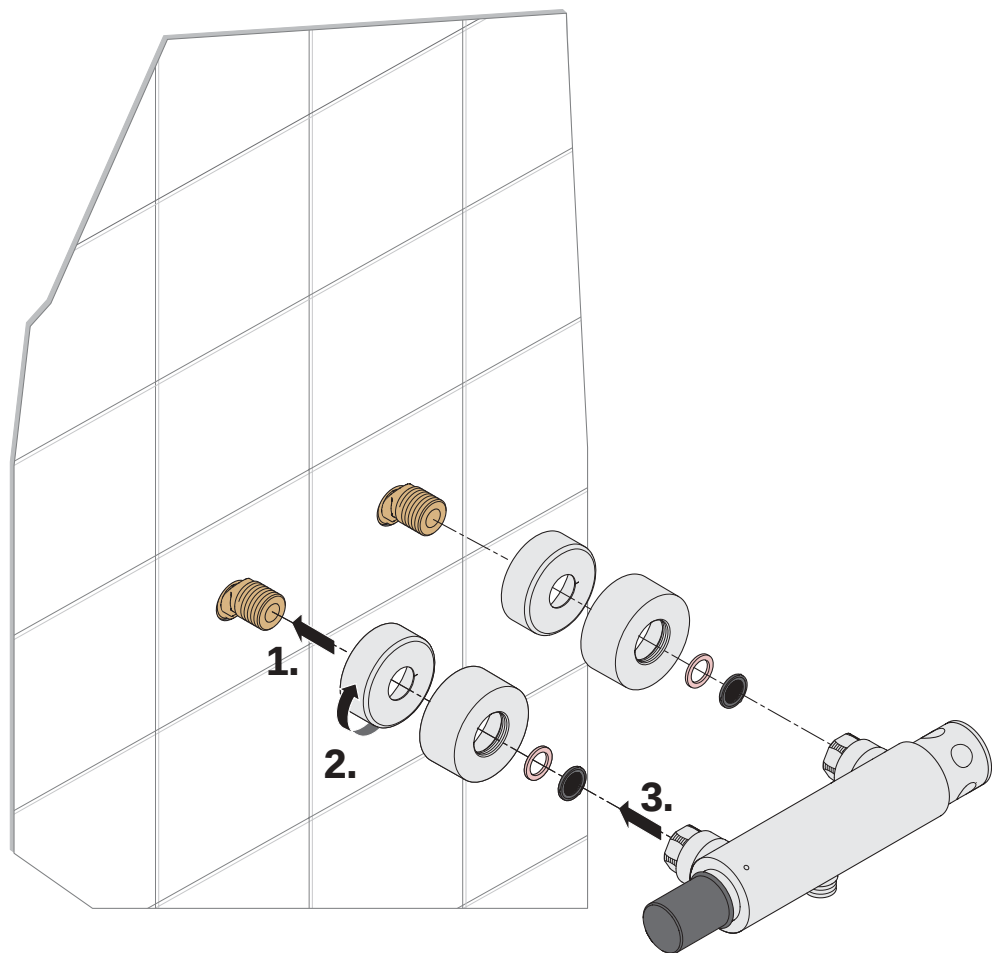
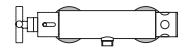
2





3

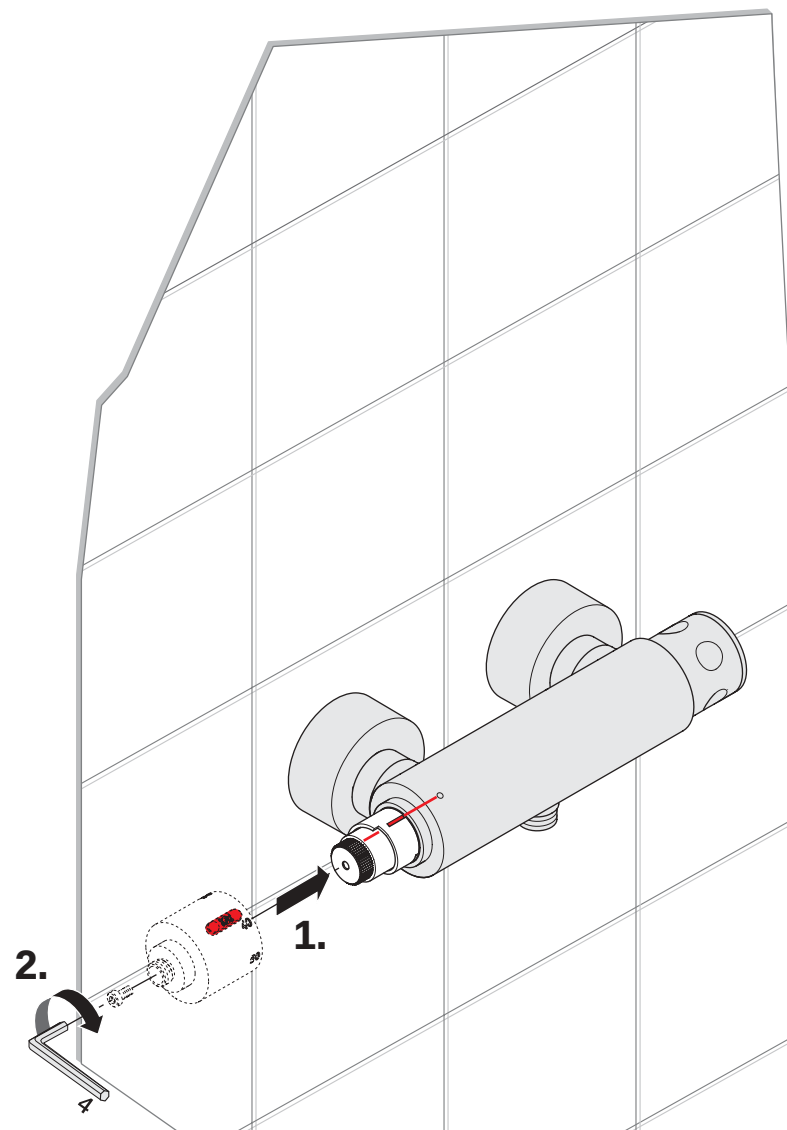
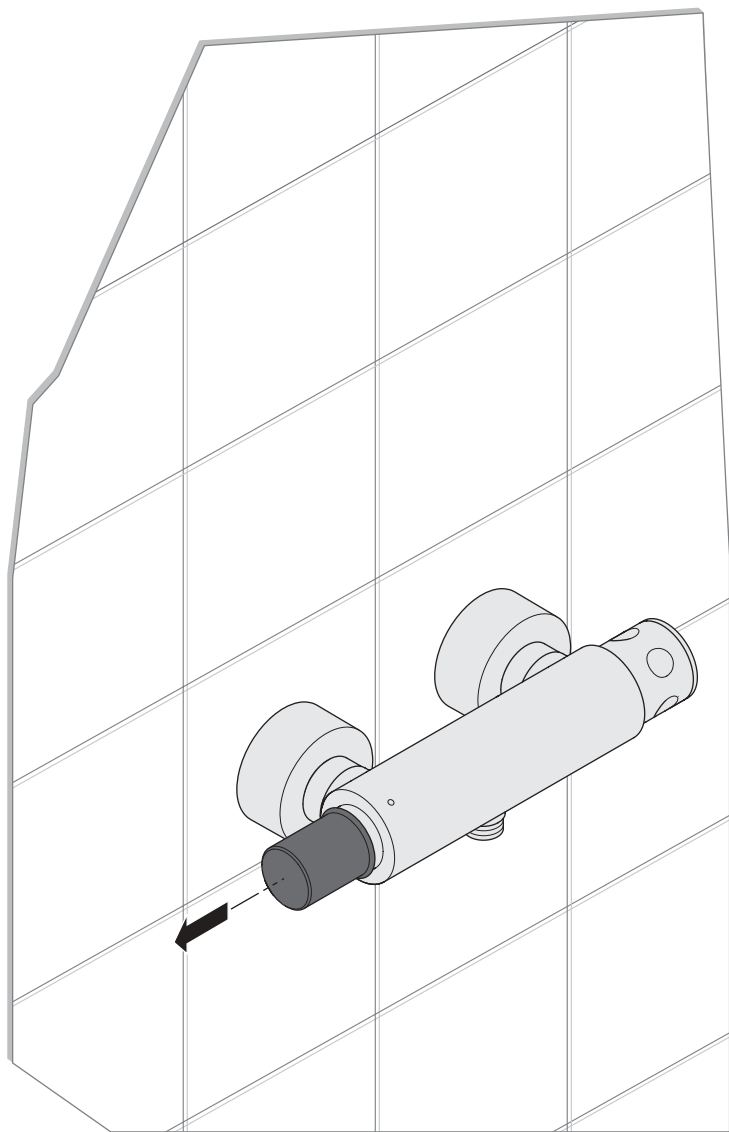
4



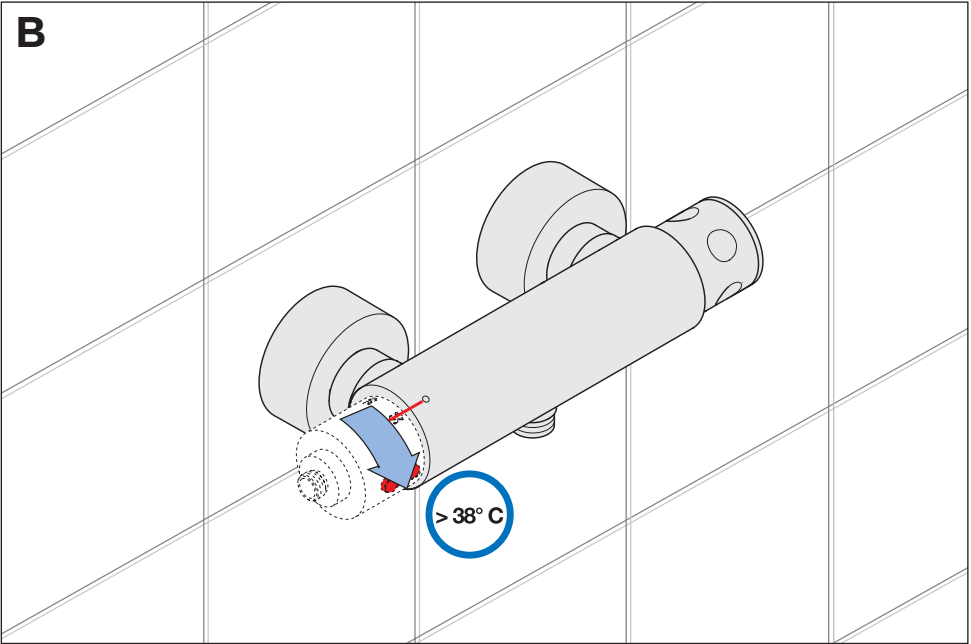
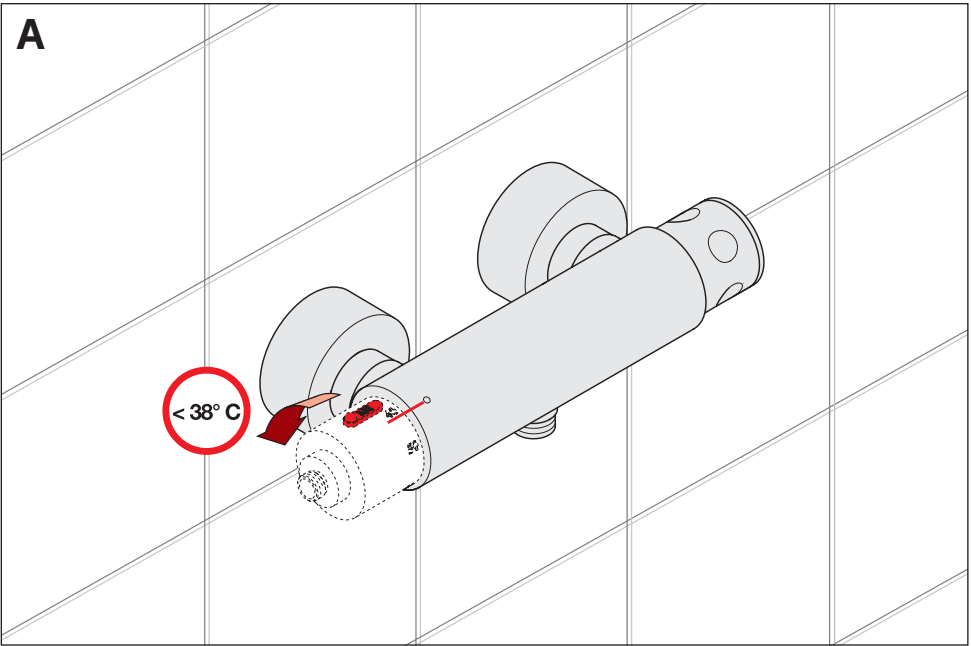
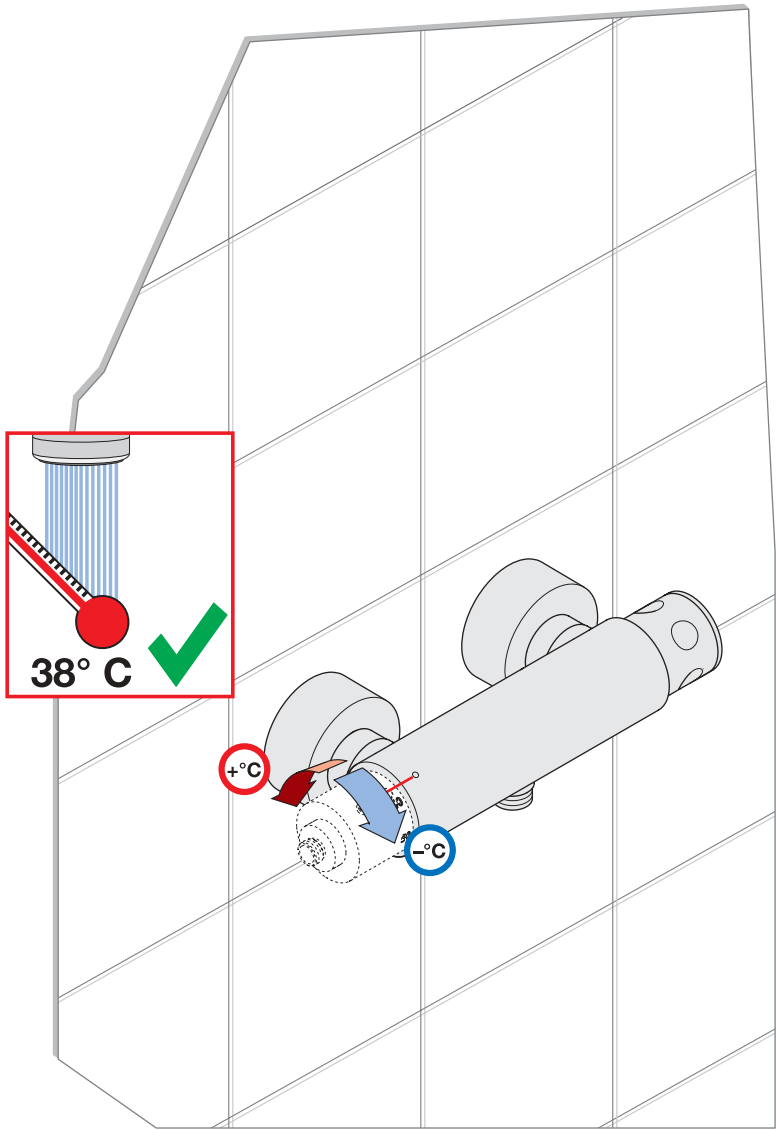


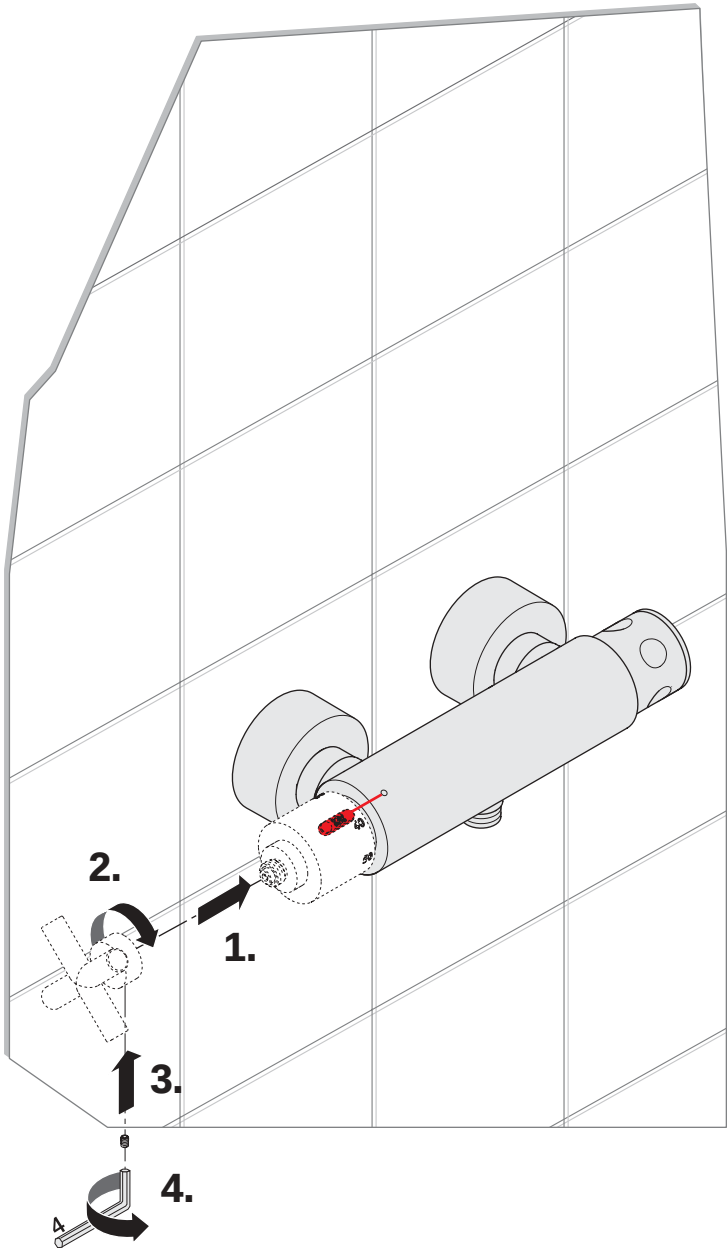
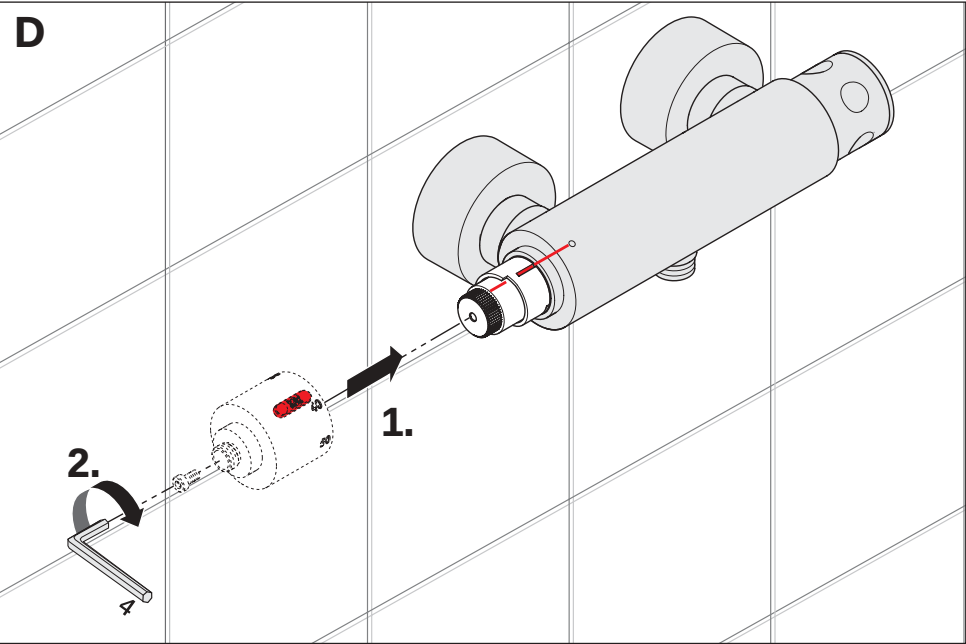
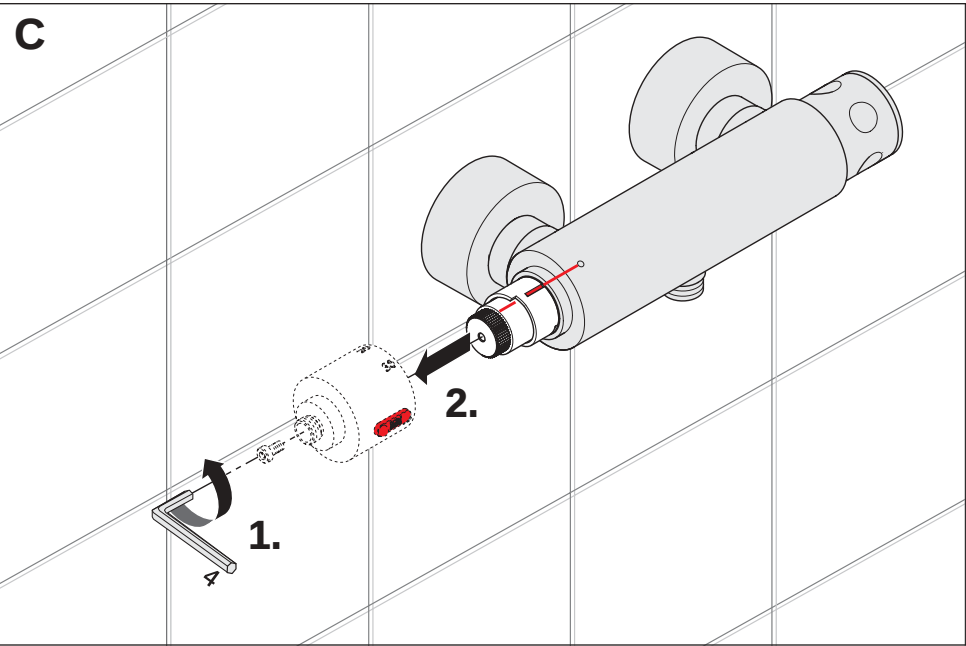
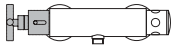
5

Justierung // Adjustment // Temperatuurinstelling // Ajustage // Aggiustamento // Ajuste // Adjustment // Justering // Nastavení // Nastawiac // **юстировка** // 校准

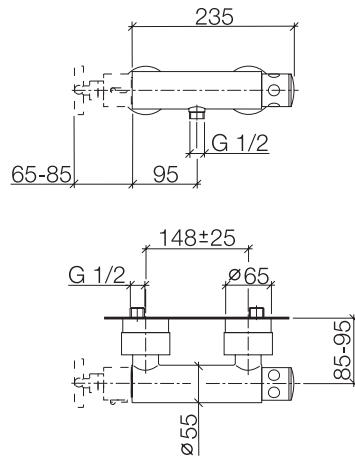


Justierung // Adjustment // Temperatuurinstelling // Ajustage // Aggiustamento // Ajuste // Adjustment // Justering // Nastavení // Nastawiac // юстировка // 校准





34.420.970.



mm

D Betriebsbedingungen

Empfohlene Vorlauftemperatur	≤ 65°C
Maximale Vorlauftemperatur	≤ 90°C
Min. Fließdruck	1 bar
Max. Fließdruck	5 bar
Empfohlener Betriebsdruck	1-5 bar
Prüfdruck	16 bar
Minstdurchflussmenge	10 l/min

Geräuschkategorie I nach DIN 4109
Bei Ruhedruck über 5 bar ist zur Einhaltung der Geräuschwerte nach DIN 4109 ein Druckminderer entsprechend DIN 1988 in die Versorgungsleitung einzubauen.

Bei Kombination mit Durchlauferhitzern muss die angegebene max. Druckdifferenz (30% kalt-warm) und die Minstdurchflussmenge (Sicherheitsabschaltung) berücksichtigt werden.

Beachten Sie die Herstellerhinweise des Durchlauferhitzers.

GB Operating conditions

Recommended flow temperature	≤ 65°C
Maximum flow temperature	≤ 90°C
Minimum flow pressure	1 bar
Maximum flow pressure	5 bar
Recommended operating pressure	1-5 bar
Test pressure	16 bar
Minimum flow volume	10 l./min

Noise class I according to DIN 4109
At a resting pressure above 5 bar, a pressure reducer in accordance with DIN 1988 must be installed in the supply line to maintain noise levels in accordance with DIN 4109.

If combined with continuous flow heaters, please take into consideration the max. pressure difference indicated (30% cold-hot) and the minimum flow volume (safety shut-off).

Please note the manufacturer's information for the continuous flow heater.

NL Voorwaarden voor het gebruik

Aanbevolen voorlooptemperatuur	≤ 65°C
Maximale voorlooptemperatuur	≤ 90°C
Minimale stromingsdruk	1 bar
Max. stromingsdruk	5 bar
Aanbevolen bedrijfsdruk	1-5 bar
Testdruk	16 bar
Min. doorstroomhoeveelheid	10 l/min

Geluidsklasse I volgens DIN 4109
Bij een druk van meer dan 5 bar in rust moet om de geluidsgrenzen van DIN 4109 aan te houden een drukregelaar in overeenstemming met DIN 1988 in de toevoerleiding worden aangebracht.

Bij een combinatie met een doorstroomgeiser moet rekening worden gehouden met het aangegeven max. drukverschil (30% koud-warm) en de minimale hoeveelheid doorstromend water (veiligheidsschakelaar). Neem de instructies van de producent van de doorstroomgeiser in acht.

F Conditions d'utilisation

Température de l'eau d'alimentation recommandée	≤ 65°C
Température maximale de l'eau d'alimentation	≤ 90°C
Pression minimale (dynamique)	1 bar
Pression maximale (dynamique)	5 bar
Pression de fonctionnement recommandée	1-5 bar
Pression de contrôle	16 bar
Débit minimal (d'écoulement)	10 l/mn

Catégorie I isolation phonique DIN 4109.
En cas de pression statique supérieure à 5 bar il est nécessaire, selon la norme DIN 1988, d'installer un réducteur de pression dans la tuyauterie d'alimentation pour respecter les normes phoniques - DIN 4109. En cas d'installation combinée avec un chauffe-eau instantané la différence de pression maximale indiquée (30% froid-chaud) et le débit d'eau minimal doivent être pris en compte (coupure de sécurité). Observez les consignes du fabricant concernant le chauffe-eau instantané.

Inch = mm x 0,0394

① Condizioni di funzionamento

Temperatura di mandata consigliata	≤ 65°C
Temperatura di mandata massima	≤ 90°C
Pressione idraulica minima	1 bar
Pressione idraulica max.	5 bar
Pressione di esercizio consigliata	1-5 bar
Pressione di collaudo	16 bar
Portata minima	10 l/min

Classe di rumore I ai sensi della norma DIN 4109.

In caso di pressione statica superiore a 5 bar, un riduttore di pressione a norma DIN 1988 deve essere installato nel condotto di alimentazione al fine di mantenere i valori di rumore ai sensi della norma DIN 4109.

In caso di utilizzo in combinazione con scaldacqua istantanei, è indispensabile tener conto della differenza di pressione max. indicata (30% freddo-caldo) e della portata minima (disinserimento di sicurezza). Attenersi alle indicazioni del costruttore dello scaldacqua istantaneo.

USA Operating conditions

Recommended flow temperature	≤ 149°F
Maximum flow temperature	≤ 194°F
Minimum flow pressure	15 psi
Maximum flow pressure	73 psi
Recommended operating pressure	15-73 psi
Test pressure	232 psi
Minimum flow volume	10 l./min

Noise class I according to DIN 4109

At a resting pressure above 73 psi, a pressure reducer in accordance with DIN 1988 must be installed in the supply line to maintain noise levels in accordance with DIN 4109.

If combined with continuous flow heaters, please take into consideration the max. pressure difference indicated (30% cold-hot) and the minimum flow volume (safety shutoff).

Please note the manufacturer's information for the continuous flow heater.

② Condiciones de operación

Temperatura de entrada recomendada	≤ 65°C
Temperatura máxima de entrada	≤ 90°C
Presión mínima de flujo	1 bar
Presión máxima de flujo	5 bar
Presión de flujo recomendada	1 a 5 bar
Presión de comprobación	16 bar
Caudal mínimo	10 l/min

Categoría de ruido I según la norma DIN 4109
En caso de presión en reposo mayor a 5 bar se deberá instalar un regulador de presión que corresponda a la norma DIN 1988 en la tubería de alimentación a fin de respetar los valores de ruido de la norma DIN 4109.

En caso de combinación con un calentador instantáneo de agua se deberá tener en cuenta la diferencia máxima de presión (30% frío-caliente) y el caudal mínimo (cierre de seguridad).
Sírvase tomar en cuenta las indicaciones del fabricante del calentador instantáneo de agua.

③ Driftsvillkor

Rekommenderad inloppstemperatur	≤ 65 °C
Max. inloppstemperatur	≤ 90 °C
Minsta vätsketryck	1 bar
Max. vätsketryck	5 bar
Rekommenderat arbetstryck	1-5 bar
Provningstryck	16 bar
Minsta genomströmningsmängd	10 l/min
Bullerklass I enligt DIN 4109	

Vid vilotryck över 5 bar ska en tryckregulator enligt DIN 1988 byggas in i försörjningsledningen för överensstämmelse med bullervärdena enligt DIN 4109.

Vid kombination med genomströmningsvärmare måste hänsyn tas till den angivna max. tryckdifferensen (30 % kallt-varmt) och den minsta genomströmningsmängden (säkerhetsavstängning).

Följ anvisningarna från tillverkaren av genomströmningsvärmaren.

④ Provozní podmínky

Doporučená přívodní teplota	≤ 65°C
Maximální přívodní teplota	≤ 90°C
Minimální hydraulický tlak	1 barů
Maximální hydraulický tlak	5 barů
Doporučený provozní tlak	1-5 barů
Zkušební tlak	16 barů
Minimální průtokové množství	10 l/min

Hluková třída I podle DIN 4109

Při tlaku v klidu přesahujícím 5 barů musí být k dodržení hodnot hluku podle DIN 4109 do vodovodu zabudován redukční ventil odpovídající DIN 1988.

Při kombinaci s průtokovými ohřívači je nutno mít na zřeteli udaný maximální tlakový rozdíl (30% studená-teplá) a minimální průtokové množství (bezpečnostní vypínání).

Řiďte se podle pokynů výrobce průtokového ohřívače.

⑤ Условия эксплуатации

Рекомендуемая предварительная температура	≤ 65°C
Максимальная предварительная температура	≤ 90°C
Минимальное давление жидкости	1 бар
Максимальное давление жидкости	5 бар
Рекомендуемое рабочее давление	1-5 бар
Испытательное давление	16 бар
минимальный расход воды	10 л/мин
Класс шумоизоляции I по DIN 4109.	
При полном давлении потока свыше 5 бар для соблюдения шумовых параметров, предписанных стандартом DIN 4109, на питающих линиях следует установить редукционных клапан, соответствующий DIN 1988. В сочетании с прямоточными подогревателями следует учитывать указанную максимальную разницу давлений (30% холодный - горячий) и минимальных расход жидкости (аварийное отключение). Соблюдайте указания фирмы-производителя прямоточного подогревателя.	

⑥ Warunki robocze

Zalecana temperatura zasilania	≤ 65°C
Maksymalna temperatura zasilania	≤ 90°C
Min. ciśnienie hydrauliczne	1 bar
Maks. ciśnienie hydrauliczne	5 bar
Zalecane ciśnienie robocze	1-5 bar
Ciśnienie próbne	16 bar
Minimalne natężenie przepływu	10 l/min

Klasa poziomu szumów I wg DIN 4109
Przy ciśnieniu spoczynkowym powyżej 5 bar w przewodzie zasilającym należy zamontować reduktor ciśnienia wg normy DIN 1988 w celu zachowania wymaganego poziomu szumów zgodnie z normą DIN 4109.

W kombinacji z przepływowymi podgrzewaczami wody należy uwzględnić podaną maks. różnicę ciśnienia (30% między zimną i ciepłą wodą) i min. natężenie przepływu (wyłącznik bezpieczeństwa).

Przestrzegać wskazówek producenta przepływowego podgrzewacza wody.

⑦ 运行条件

进水温 宜	≤ 65° C
最高进水温度	≤ 90° C
最低流动压力	1 巴
最大流动压力	5 巴
运行压力宜	1—5 巴
试验压力	16 巴
最低流 水量	10 升/ 分

依照 DIN 4109 噪声级 I

在静压力超过 5 巴时，为使噪声强度符合 DIN 4109 的规定，可在供水系统内依照 DIN 1988 的要求装入一部减压器。

如果与直通加热器合用，则必须考虑到标出的最大压力差（冷热水的比例为 30%）及最低水流量（安全断路系统）。

请注意本直通加热器制造商的各项提示。

